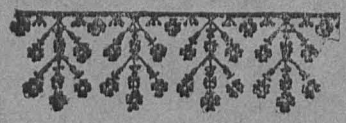


00-52  
51С 2787

В.В. Сімашэ

**ЗБОРНІК**  
**КУПАЛЬСКІХ І ЖНІЎНЫХ**  
**БЕЛАРУСКІХ ПЕСЬНЯЎ**



00-52

Менск 1943 г.

ac-52 ба 234443  
52/c 2484

ЗБОРНІК  
КУПАЛЬСКІХ і ЖНІЎНЫХ  
БЕЛАРУСКІХ ПЕСЬНЯЎ

Улажыў М. ШЧАГЛОЎ

МЕНСК 1943 г.

Дзяржаўная  
бібліятэка СССР  
імя У. І. Леніна

1964 г.

234443

ac-52

Schul- und Jugendverlag Minsk

Выданьне: Выдавецтва Падручнікаў і Літаратуры для Моладзі у Менску

---

Druck: Minsker Verlags- und Druckerei GmbH, Minsk

Друк: Менскага Выдавецкага і Друкарскага Т-ва з абм. адк. у Менску

## ПРАДМОВА.

Земляробства, якім займаецца бальшыня беларускага народу, і руплівасьць пра ураджай прымушалі беларусаў наглядаць усе зьявы у прыродзе. У сувязі з гэтым сонца, ад якога у вялікай меры залежыць ураджайнасьць нашых ніваў, у сівой мінуўшчыне мела боскую пашану. Нашы прашчурны верылі, што быў бог сонца, званы у некаторых мясцох Ярылам, а у некаторых Купалай, ці Дажбогам. У гэтых бога-сонца ладзіліся розныя сьвяты. Адно з гэтых сьвятаў адбывалася тады, калі дзень быў найдаўжэйшы, а ноч найкарацейшая і называлася Купальлем. У гэты час якраз закончваліся веснавыя і пачыналіся летнія работы. Пасьля прыняцьця хрысьціянства сьвяткаваньне гэта супала з днём сьвятога Івана (24-га чэрвеня ст. ст.), якога народ уважае таксама прыцелем земляробаў і называе Іванам Купалам.

Народ верыў, што ў купальскія дні, асабліва у ночы на Івана ладзяць сабе сьвята розныя нячыстыя сілы — чэрці, ведзьмы, і што яны, лётаючы па полі, псуюць збожжа ды адбіраюць малако у кароваў. Адначасна аднак народ верыў, што у гэную ноч чалавек можа знайсці шчасьце, калі ён знайдзе кветку папараці, якая прыносіць веду, багацьце і усё, чаго толькі чалавек захоча. Вось-жа ладзячы купальскія сьвяткаваньні увечары і уначы з 23 на 24 чэрвеня нашы

прашчурны стараліся недапусьціць да свайго дабра нячыстую сілу і знайсці кветку папараці.

На купальскія сьвяткаваньні сабіралася галоўным чынам моладзь. Яна ладзіла карагоды, сьпявала розныя песьні вясьнянкі, раскладала вогнішча, скакала праз яго ды паліла у ім кудзелю ільну, каб радзіў добры лён і барану, каб быў добры ураджай. Вогнішча і гульні ладзіліся дзеля таго, каб напалохаць нячыстую сілу. Каб-жа адагнаць ад збожжа ведзьму, бралі з агню галавешку і кідалі яе у жыта, сьпяваючы пры гэтым адпаведныя песьні.

У сувязі з купальскімі сьвятамі паўстала многа прыгожых купальскіх песьняў пра ураджай, кветку шчасьця, а таксама каханьне, бо было у народзе вераваньне, што у купальскія сьвяты найлепш выбіраць сабе жаніха ці жонку. Так, прыкладам, людзі уважалі, што той хлопец, які зловіць дзяўчыну пры скоках праз агонь, будзе ейным жаніхом, а яна яму жонкай. Дзяўчаты каб даведацца, у які бок пойдучь замуж, або ці агулам выйдучь замуж, пушчалі на ваду у рэчках, азёрах ці ставох па два вянкі. Калі вянкі злучаліся, дык значыла, што дзяўчына выйдзе замуж за любага ёй хлапца, а калі не, дык ня выйдзе. У які-ж бок паплывуць вянкі, у той бок і дзяўчына выйдзе замуж.

Для змаганьня з нячыстай сілай і хваробамі у купальскія дні сабіраліся розныя зёлкі, наварам з якіх або дымам лячылі хворых.

Пасьля Купалья і Пятроўкі (29 чэрвеня) на Беларусі хутка пачыналася жніво, збор пладоў нашае зямлі. Жніво таксама адбывалася з рознымі абрадамі і песьнямі. Перад жнівом перш за усё гаспадар аглядаў сваю ніву, ці збожжа сьпелае, ды ці няма у ім заломаў. Калі былі заломы, жніва не пачыналі датуль, пакуль пры помачы знахароў залом ня быў зьнішчаны. У некаторых мясцох Беларусі перад жнівом запрашаюць сьвятароў і сьвеньцяць усё збожжа.

Пачатак жніва ці, інакш кажучы, зажынкі адбываюцца пераважна у чацьвер, або сыботу пад вечар. Ідучы на зажынкі, гаспадыня нясе з сабою сыр, лусту хлеба ды крыху солі. Зажаўшы і зрабіўшы першы сноп, яна адпачывае, псілкоўваецца ядою і пасья, нажаўшы 10 ці 20 снапоў, вяртаецца дамоў з першым снапом, ставіць яго у хаце на покуці і больш у гэты дзень ня жнуць. У хаце-ж адчуваецца тады радасны урачысты настрой, бо хоць пара жніва і цяжкая, але сяляне спатыкаюць яе з радасьцяй. У жніво часамі ладзяць талаку і супольнымі сіламі па чарзе зжынаюць сьпелае збожжа. У часе зажынак, самога жніва і асабліва у часе дажынак нашыя нівы заўсёды гучаць мілагучнымі і мэлёдычнымі народнымі песьнямі.

Дажынкі адбываюцца вельмі ўрачыста. На іх гаспадары запрашаюць на пачэстку нанятых жнеек, сваіх знаёмых, суседзяў і сваякоў, якія памагалі закончыць жніво. Калі жнеі канчаюць жаць, дык пакідаюць нязжаты кусьцік жыта. Гэтае жыта рвуць і робяць з яго снапок, так званую «казьліную бараду», ад старадаўнага вераваньня, што бог нівы быў падобны да казла. Але нязжаты кусьцік увесь не вырываюць. З яго астаюцца тры каласкі, як ахвяра богу нівы. На каласкі гэныя кладуць кусочак хлеба, крыху солі, ды паліваюць усё гэта вадою. Адначасна жнеі робяць з каласкоў вянок, кладуць яго на галаву найпрыгажэйшай жнеі, называюць яе царыцай дажынак і, узяўшы апошні снапок, ідуць з песьнямі дахаты, да гаспадара, дамагаючыся платы і пачастунку. Прышоўшы дахаты, царыца дажынак зьнімае вянок з свае галавы і кладзе яго на галаву гаспадара. Гаспадар за гэта дарыць яе і усіх жнеяў запрашае на пачэстку. У хаце жнейкі наўперад ставяць сноп — «бараду» на покуці і пасья з песьнямі садзяцца за прыгатаваны для іх стол, ды весела закончваюць цяжкі, але і радасны час жніва.

Дажынкі заўсёды у нас лічыліся вялікім народным сьвя-

там. Цяпер сьвяткаваньне дажынак адбываецца ня толькі у кожнага гаспадара паасобку, але яны ладзяцца і у шырэйшых грамадзкіх колах у першую нядзелю месяца кастрычніка.

Сьвяткуючы сьвята Купальле, ладзячы зажынкi, жнучы, ды сьвяткуючы дажынкi, беларускі народ стварыў мноства прыгожых песьняў, з якіх толькі малая частка друкуецца у гэтым зборніку.

Няхай-жа гэтыя песьні далей гучаць па нашых нівах і у хатах і няхай веселяць, ды заахвочваюць наш народ да творчае працы на сваёй роднай зямліцы.

ВЫДАВЕЦТВА.

Менск, 25. 5. 1943

# АЙ, ШЛА КУПАЛА

(КУПАЛЬСКАЯ)

*Allegretto - Рухава*

The musical score is written on two staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes.

Ай шла Ку-па-ла ся-лом, ся-лом Ку-па-ла,  
Ой, ра-на!

Ай, шла Купала сялом, сялом,  
Купала, ой, рана!

Завесіўшы вочы пяром, пяром,  
Купала, ой, рана!

А дзе Купала начавала,  
Купала, ой, рана?

А ў агародзе пад лебядою  
Купала, ой, рана!



# ДЫ НА КУПАЛЬЛЕ, НА ЯНА

2



(КУПАЛЬСКАЯ)

*Allegro Хутка*



Ды на ку — паль — ле, на Я — на іг — ра — ла



сон — ца, іг — ра — ла

Ды на Купальле, на Яна  
Іграла сонца, іграла.

Малойчык каня сядлае,  
Яго мамачка пытае.

— Што табе, мамачка, да таго?  
Паеду да цесьця да свайго,

— Каб дзеўка за ручаньку ўзяла,  
Пярсьцёнак з ручкі каб зьняла.

# ІШЛА КУПАЛКА

(КУПАЛЬСКАЯ)

3

*Moderato - Мерно*

Ой

І-шла Ку-пал-ка ся-лом, ся-лом, на-крыў-шы

воч-кі пя-ром, пя-ром На і-ва-

на Ку-па-ла, Ой, на і-ва-на

Ку-па-ла

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Moderato - Мерно'. The lyrics are in Belarusian. There are two 'Ой' interjections above the first and third lines of music. A 'Хор прыпеў' (Chorus refrain) is indicated above the second line of music. The score ends with a double bar line.

Ішла Купалка сялом, сялом,  
Накрыўшы вочкі пяром, пяром.  
Прыпеў: На Івана Купала,  
Ой, ды на Івана Купала.

Накрыўшы вочкі, гаманіла:  
— А дзе-ж мы будзем начаваці?  
Прыпеў: На Івана Купала,  
Ой, ды на Івана Купала.

— А дзе-ж мы будзем вячэраці?  
— А ў Івана, Івана!  
Прыпеў: На Івана Купала,  
Ой, ды на Івана Купала.

# А НА ЯНА НОЧКА МАЛА

(КУПАЛЬСКАЯ)

4



*Moderato. Мерно*

А на Я-на  
ноч-ка ма-ла. Я ма-ла-да не-  
— да — спа — ла.

А на Яна ночка мала, —  
А я малада не даспала, —  
Кароў у поле выганяла,  
Сыры, масла, ой, зьбірала,  
Купаліцу пераймала,  
Ды на свой двор запрашала.

# ЯК ПОЙДЗЕМ МЫ ДЗЕЎКІ

5.

(КУПАЛЬСКАЯ)

*Allegro - Хутка*

Як поў-дзем мы. Оў,  
па вул-цы шы-ро Як поў-дзем мы, дзеў кі,  
каў,  
па вул-цы шы-ро каў,  
па вул-цы шы-ро каў.

Як пойдзем мы, дзеўкі,  
Па вулцы шырокай. (2 р.)

Як зойдзем мы, дзеўкі,  
Да Іванькі ў дворкі. (2 р.)

Ой, дасьць нам Іванька  
Ды сваёй кулагі. (2 р.)

А у той кулазе  
Пчоланькі бруялі. (2 р.)

Пчоланькі бруялі,  
Мяды сабіралі. (2 р.)

# НА ІВАНА НОЧКА МАЛЕНЬКАЯ б. V

(КУПАЛЬСКАЯ)

*Allegretto Рухава*  
*адзін* *удвох*

на Іва-на ноч — ка ма — лень — ка —  
я , ня вы спа-ла-га па — неі — ка

*хор*

The musical score is written on two staves in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The first staff begins with a treble clef and a key signature change to B-flat. It contains the melody for the first line of the song, with lyrics 'на Іва-на ноч — ка ма — лень — ка —'. Above the staff, 'адзін' is written under the first measure and 'удвох' under the last two measures. The second staff continues the melody with lyrics 'я , ня вы спа-ла-га па — неі — ка'. Above the second staff, 'хор' is written above the first measure. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests.

На Івана ночка маленькая  
Ня выпалася паненка.

Пайшла ў ягадкі — заснула,  
Прыехаў панічок — ня ўчула.

Махнуў хусткаю — ня ўстала.  
Відаць, дзеванька заспала.

— Прачнісь, дзеванька, ўстрапяніся  
Ды навокал агляніся.

— Стаіць конічак вараны.  
Хто на коніку? — Суджаны!

# А НА ГАРЫ ЦЭРКАЎКА

(КУПАЛЬСКАЯ)

7.

*Moderato assai - Вельмі мерна*

А на га-ры цэр-каў-ка, а на га-ры

цэр — каў — ка .....

А на гары цэркаўка, (2 разы)

На цэркаўцы крыжычак, (2 разы)

На крыжычку макаўка, (2 разы)

На макаўцы ластаўка, (2 разы)

Сядзіць яна высока, (2 разы)

Глядзіць яна далёка. (2 разы)

# ОЙ, БОРУ МОЙ

(КУПАЛЬСКАЯ ЛІРЫЧНАЯ)

С.

*Moderato. - Мерно*

The musical score is written on two staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first line of the song, and the second staff contains the second line. The lyrics are: 'Ой, бо-ру мой, ча-му ба-ру, Ой, бо-ру мой, ча-му ня шу — мён?'.

— Ой, бору мой, бору мой,  
Чаму, бору, ня шумён?

Як мне, бору, шумным быць,  
У мяне, бору, птушак няма!

— Ой, двору мой, двору мой,  
Чаму, двару, не мяцён?

— Як мне, двару, мяцёным быць,  
Ў мяне, двару, дзевак няма!

— Адна была, Марысечка,  
Адна была, маладая,—

— Сваты ўзялі на гульню,  
Міколка сабе за жану!

# КУПАЛІНКА

(КУПАЛЬСКАЯ-ЛІРЫЧНАЯ)

9.

*Andante.-Павольна*

The musical score consists of three staves. The first staff is a vocal line in G major (one flat) and 4/4 time, with lyrics: "Ку-па-лін-ка, ку-па-лін-ка, цём-на-я". The second staff is a piano accompaniment with lyrics: "ноч-ка" and "Цём-на-я ноч-ка,". The third staff continues the piano accompaniment with lyrics: "дзе ж тва-я доч-ка?". A "chor" marking is present above the second staff.

Купалінка, Купалінка, цёмная ночка,  
Цёмная ночка, дзе твая дочка? (2 разы)

Мая дачка у садочку ружу, ружу паліць,  
Ружу паліць, ружу паліць, белы ручкі коліць. (2 р.)

Кветачкі рвець, кветачкі рвець, вяночкі ўець.  
Наце, наце вам, дзяўчаткі, усім па вяночку. (2 р.)



# ОЙ, ЧАБОР МОЙ ЗЯЛЁНЫ 10.

(КУПАЛЬСКАЯ)

*Moderato - Мерно*

дзе ця-

Ой, ча — бор мой зя-лё — ны,

дзе ця — бе • па — са — дзі — ці ?

The musical score is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato - Мерно'. The melody is accompanied by chords. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody and accompaniment, with the lyrics 'дзе ця — бе • па — са — дзі — ці ?'.

— Ой чабор мой зялёны, (2 разы)

Дзе цябе пасадзіці, (2 разы)

Ці ў гародзе, на лясе, (2 разы)

Ці ў капуснай баразьне? (2 разы)

— Дзе хочаце, пасадзеце, (2 разы)

Толькі вецьця не ламеце (2 разы)

Ды лісточкаў не сарвеце. (2 разы)

# ВАСІЛЕЧАК

(КУПАЛЬСКАЯ-ГУЛЬНЁВАЯ)

11.

*Allegro moderato* - Даволі хутка

Музыкальная партитура для двох голосів. Верхній голос: Ва-сі-ля мой, ва-сі-ля мой, Ой, Ой, Ой... Ой. Нижній голос: Ва-сі-лё-чак, ва-сі-лё-чак.

— Васіля мой, Васілёчак, (2 р.)  
Баровенькі твой квяточак. (2 р.)

— Часам цябе я садзіла,  
Часам цябе палівала,

— Потым цябе я сарвала  
І ў тым часу вянок зьвіла.

Дзеўкін вянок зелянее,  
Ў малойца сэрца весялее.

# ОЙ, РАНА НА ЙВАНА

(КУПАЛЬСКАЯ-КАРАГОДНАЯ)

12. ✓

*Allegro - Хутка*

Ой ра-на на йва-на

Ой, ра-на

про-ці Йвана ночка мала, Ой, ра-на

на Ива-на

на Ива-на, Ой, ра-на на Ива-на

Ой, рана на Йвана. (2 разы)  
Проці Йвана ночка мала.  
Ой, рана на Йвана. (2 разы)  
Ой, рана на Йвана. (2 разы)  
— Дзе Купала начавала?  
Ой, рана на Йвана, (2 разы)  
Ой, рана на Йвана. (2 разы)  
— Начавала ў чыстым полі.  
Ой, рана на Йвана, (2 разы)  
Ой, рана на Йвана. (2 разы)  
— У чыстым полі, у густым жыце,  
Ой, рана на Йвана.

13.

# СЯНЬНЯ КУПАЛА, А ЗАЎТРА ЯНА

(КУПАЛЬСКАЯ)

*Allegretto - Рухава*

Сянь-ня Ку-па-ла, а заў-тра Я-на Бу-дзе,  
хлоп-чы-кі, ўсё лі-ха вам!

Сяньня Купала, а заўтра Яна.

Будзе, хлопчыкі, усё ліха вам!

— Якое ліха, ліха якое?

— Пагоняць хлопцы сучак у поле!

Каторы хлопец ды не жанаты,

Пагоніць сучак, сучак куртатых!

Сяньня Купала, а заўтра Яна,

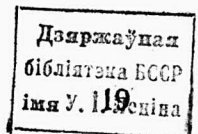
Будзе, дзеванькі, усё ліха вам.

— Якое ліха, ліха якое?

— Пагоніце сабак, сабак у поле.

Катора дзеўка яшчэ ня з простых,

Пагоніць сабак, сабак бяххвостых.



5402784

# А Ў КУПАЛЬСКУЮ НОЧ

( КУПАЛЬСКАЯ КАРАГОДНАЯ )

14 ✓

*Allegro хутка*

The musical score is written on two staves. The first staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody consists of eighth and quarter notes. The second staff is an accompaniment consisting of eighth notes. The lyrics are written below the notes.

А у Ку-паль-ску-ю ноч вы пяк лі мы ведзьме во чы,  
каб у но-чы не ха-дзі-ла, ра-сы ня зббі-ра-ла

А ў Купальскую ноч  
Выпяклі мы ведзьме вочы,

Каб у ночы не хадзіла,  
Расы ня збірала,

Каб у жорнах не малола,  
Каб і кашы не варыла,

Каб дзяцей не карміла,  
Ведзьмаў не пладзіла.

# РАДЗІ, БОЖА, ЖЫТА

15.

(ЗАЖЫНКАВАЯ)

*Andante - Павольна*

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Песня «Радзі, Божа, жыта» (Зажынкавая). Темп «Andante - Павольна». Музыка записана на трёх системах нот. Первая система — мелодия в тенорном регистре. Вторая и третья системы — аккомпанемент фортепиано в правой и левой руках соответственно. Под нотами дан текст песни.

Ра дзі, бо-жа, жы-та, жы та і пша-ні-цу, у-ся-ку-ю  
я-ры-цу ў по-лі сна-па-мі, у гум-не ста-  
-га-мі, а ў да-му пі-ра-га-мі.

Радзі, Божа, жыта,  
Жыта і пшаніцу,  
Усякую ярыцу:  
У полі — снапамі,  
У гумне — стагамі,  
А ў даму — пірагамі.  
Дай-жа ты нам, Божа,  
Жыта дажаці,  
Ой, жыта павязаці.  
У полі — снапамі,  
У гумне — стагамі,  
А ў даму — пірагамі.

# ОЙ, ПАРА, МАЦІ, ЖЫТА ЖАЦІ 16 V

(ЖНІУНАЯ)

*Moderato - Мерна*

The musical score is written on two staves in a single system. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody is primarily in the treble clef. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is 'Ой, па-ра, ма-ці, жы та жа-ці Гэй, ды са-'. The second line is 'лом-ка, ох (ы), ды па-вя ла'. There are some musical markings like a '3' over a triplet and a '2' over a pair of notes.

Ой пара, маці, жыта жаці,  
Гэй, ды саломка, ох (ы), ды павяла.  
Ой, ужо саломка ды павяла.  
Гэй, шкада, шкада, ох (ы), вечарочка,  
Ой, ды шкада мне вечарочка,  
Гэй, што я дзеўка, ох (ы), ня гуляла.  
Ой, што я дзеўка ня гуляла,  
Гэй, забалела, ох (ы), захварэла.

# ДЫ ЎЖО. СОНЕЙКА

17.

(ЖНІЎНАЯ)

*Allegro. - Хутка*

Ды ўжо со соней-ка,  
О-ой, пад дуб-ком, дуб-ком  
доб-ра жа-ці нам,  
Ой, ды ха-лад-ком.

Ды ўжо сонейка пад дубком, дубком,  
Добра жаці нам, ой, ды халадком.

Ды ўжо сонейка за лес коціцца,  
Мне да матанькі ў госьці хочацца.

Дзе мяне мама будзе спатыкаць,  
Чым мяне мама будзе частаваць?

Частуе мяне мёдам ды віном,  
Вось як хораша ў мамкі за сталом.



# А ЖНІЦЕ, ЖНЕЯЧКІ, ЖНІЦЕ

18<sup>1/4</sup>

(ЖНІУНДЯ)

*Allegretto - Пухава*

А жні — це, жні — це, жні — це

А жні — це, жне яч — кі, жні — це,

Ай, знай — дзі — це

ай, ды знай дзі — це ба — бра ў жы — це

The musical score is written on two staves in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below the notes. The first staff contains the first line of the song, and the second staff contains the second line. The lyrics are in Belarusian and describe the process of harvesting grain.

А жнеце, жнеечкі, жнеце,

Ой, ды знайдзіце бабра ў жыце!

— А на што нам бабёр; бабёр?

А нам трэба кугакала!

А нам трэба кугакала,

Каб у хвасьце заплакала.

# ПАСЫЛАЛА МЯНЕ МАЦІ

19

(ЖНІУНАЯ ПЕСЬНЯ)

*Allegro хутка*

Па сы ла ла мя — не,  
Па-сы ла-ла ма-ці, па-сы-ла-ла мя — не  
*хор*  
ма-ці Зх ра бо-гач — ку ра — ба — та — ці

Пасылала мяне маці (2 разы)

Работачку рабатаці,

Работачку рабатаці, (2 разы)

Ядраное жыта жаці.

А я жытачка ня жала, (2 разы)

Тры нядзелькі праяжала.

# ЖНЕЦЕ, ЖНЕЦЕ, МАЕ ЖНЕЙКІ 20. ✓

(ЖНІУНАЯ)

*Allegretto.-Рухава*

Жне—це жне—це, ма—е жней—кі,  
Ой ды, ма-е жней-кі, дам вам ме-ду  
па бу—тэль—цы

The musical score is written on two staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The melody consists of eighth and quarter notes. The second staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The accompaniment consists of chords and single notes. The lyrics are written below the notes.

Жнеце, жнеце, мае жнейкі,  
Дам вам мёду па бутэльніцы  
Жнеце, жнеце, мае пташкі,  
Навару вам добрай кашкі.  
Жнеце, жнеце, мае любы,  
Усім вам напару бульбы.

# ✓ Ой, у полі лянок брала 2т.

(ІЛЬНЯНАЯ)

*Andante Павольна*

Ой у по лі ля — нок бра — ла,

Ой у по — лі ля нок бра —

са — ма ся — бе за — бау — ля — ла,

лі Ой, са — ма за — бау — ля — ла

Ой, у полі лянок брала,  
Сама сябе забаўляла.

Вечарочак прастаяла,  
Снапы лёну расстаўляла.

Шкада, што ночанька прыйшла,  
А можа-б я ў танок пайшла.

# ЯРЫНКА, ЯРЫСЯ

22. ✓

(ЯРАВАЯ)

*Moderato - Мерна*

Я-рын-ка, Я-ры-ся,  
Я-рын-ка, Я-ры-ся,  
Я-ры-ся, Яры  
лю-лі ра-на  
Ці-мо-ха жа-ні-ся

Ярынка, Ярыся, (2 р.)  
Люлі, рана!  
Цімоха, жаніся!  
Ой, выбірай дзевак, (2 р.)  
Люлі, рана!  
Выбірай на ніўцы.  
У каторай постаць, (2 р.)  
Люлі, рана!  
Ой, ды шырэйшая,  
Тую бяры замуж, (2 р.)  
Люлі, рана!  
Тую бяры замуж.

✓ ЦЯКЛА РЭЧКА ПРАЗ МЯСЬЦЕЧКА 23.  
(ТАЛОЧНАЯ)

*Moderato - Мерна*

Цяк-ла рэч-ка праз мясьцечка звішнё-ва-га са-ду,  
клі-каў хло-пец дзяўчыначку, клі-каў на па-ра-ду.

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves of music in G major and 4/4 time. The tempo is marked 'Moderato - Мерна'. The melody is written on a treble clef staff, and the accompaniment is on a bass clef staff. The lyrics are written below the notes.

Цякла рэчка праз мясьцечка  
З вішнёвага саду,  
Клікаў хлопец дзяўчыначку,  
Клікаў на парадку.

— Парай, парай, дзяўчыначка,  
Як родная маці,—  
Ці мне цяпер жаніціся,  
Ці цябе чакаці?

— Калі-б у лесе на верасе  
Пшанічанька узышла,  
Тады-б я за цябе, хлопча,  
Тады-б замуж выйшла.

# АХ ВЫ, СТОЛІКІ МАЕ

24.

( ТАЛОЧНАЯ-ЗАСТОЛЬНАЯ )

*Allegro moderato.- Ня вельмі хутка*

Ах вы, сто-лі-кі ма-е, вы, ця-со-вень-кі-я,  
ды ча-го-ж вы ста-і — цё не зась-це-ле-ны-я?

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves of music. The top staff is a vocal line in G major, 4/4 time, with lyrics in Belarusian. The bottom staff is a piano accompaniment in the same key and time, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: 'Ах вы, сто-лі-кі ма-е, вы, ця-со-вень-кі-я, ды ча-го-ж вы ста-і — цё не зась-це-ле-ны-я?'.

Ах вы, столікі мае,  
вы цясовенькія,  
Ды чаго-ж вы стаіце не засьцеленыя?  
Ах вы, госьцікі мае,  
маладзенькія,  
Ды чаго-ж вы сядзіце, хлеба-солі не ясьціце?  
Калі хлеб наш ня пушон,  
дык мы выпалаем,  
А гаспадар не вясёл—  
дык мы выпытаем.

V

# ХАДЗІ, РАЁК, НА МОЙ ДВАРОК 25.

(ДАЖЫНКАВАЯ)

*Allegretto - Духава*

Ха — дзі, ра — ёк, на мой два — рок, ха —  
дзі, ра — ёк, на мой два — рок

Кадзі, раёк, на мой дварок: (2 разы)

Мае дваркі — мяцёныя, (2 разы)

Мае сталы — засланыя (2 разы)

Кілішачкі — залатыя, (2 разы)

Хлябы мае — сітовыя, (2 разы)

Напітачкі — мядовыя. (2 разы)



# ЯК НА НАШАЙ НІЎЦЫ

26. ✓

(ДАЖЫНКАВАЯ)

*Moderato - Мерна*

Як на на-шай ніў — цы ся-гонь ня да-жын-кі.

*хор*  
Дзі-ва дзі — ва, дзі — ва, дзі — ва

Як на нашай ніўцы  
Сягонья дажынкі.  
Дзіва, дзіва, дзіва!

Відаць, маё вочка,  
Што край недалёчка.  
Дзіва, дзіва, дзіва!

Да краю дажнёмся,  
Мёду мы нап'ёмся.  
Дзіва, дзіва, дзіва!

27.

# А Ў НАС СЯНЬНЯ ВАЙНА БЫЛА !

(ДАЖЫНКАВАЯ)

*Allegretto - Рухава*

А ў нас сянь-ня вай — на бы — ла,

а ў нас сянь-ня . вай — на бы — ла.

А ў нас сяньня вайна была, (2 разы)

А мы поле зваявалі, (2 разы)

У снапочкі павязалі, (2 разы)

У бабачкі пастаўлялі, (2 разы)

У копачкі паскладалі. (2 разы)

# ЯК ПАЙШОЎ ЖА СПАРЫШ

28 ✓

(ДАЖЫНКАВАЯ-СПАРЫШОВАЯ)

*Allegretto* *Рухаво* *0й*

Як пайшоў жа спарыш, як пайшоў жа спарыш ды па вуліцам гу-

-ляць

Як пайшоў-жа спарыш (2 р.)

Ды па вуліцы гуляць.

А ніхто спарыша, (2 р.)

Ніхто яго ня прыняў.

Толькі Мар'я адна, (2 р.)

Яна яго прыняла.

# ІВАНАВЫ ПЧОЛКІ

29.

(ДАЖЫНКАВАЯ-ВЯЛІЧАЛЬНАЯ)

*Allegro - Хутка*

The musical score is written in G major and 2/4 time. It consists of four systems of staves. The first system shows the beginning of the melody with the lyrics 'Чэсьць я-му.' The second system continues the melody with lyrics 'І-ва-на-вы пчол-кі па по-лі; ля-та-лі'. The third system has lyrics 'Хва-ла я-му. Па по-лі: ля-та-лі Чэсьць я-му, хва-ла я-му.' The fourth system concludes with the lyrics 'Па по-лі; ля-та-лі'.

Іванавы пчолкі па полі ляталі.  
Чэсьць яму, хвала яму, па полі ляталі.  
Па полі ляталі, мядок сабіралі.  
Чэсьць яму, хвала яму, мядок сабіралі.  
Мядок сабіралі, у кубкі налівалі.  
Чэсьць яму, хвала яму, у кубкі налівалі.  
У кубкі налівалі, жнеек частавалі.  
Чэсьць яму, хвала яму, жнеек частавалі.

# КАЦІЎСЯ ВЯНОЧАК З ПОЛЯ 30.

(ДАЖЫНКАВАЯ-ГУЛЬНЁВАЯ)

*Allegro - Хутка*

The musical score is written in two systems. The first system consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "Ка-ціў-ся вя-но-чак з по-ля, ды пра-сіў-ся, на-ціў-ся ды з по-ля". The second system also consists of two staves. The top staff has a treble clef, one flat, and a 2/4 time signature. The bottom staff has a bass clef, one flat, and a 2/4 time signature. The lyrics are: "ён да па ко я Пусьці, па-ні, да па ко я, бо я ў полі на ста-яў-ся ды прасіў ў па-ко-я ой... ой...". The third system consists of two staves. The top staff has a treble clef, one flat, and a 2/4 time signature. The bottom staff has a bass clef, one flat, and a 2/4 time signature. The lyrics are: "буі ных ветраў на слухаў ся, дроб-ным дажджом на-ма-чыў-ся".

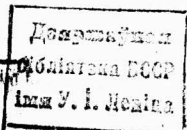
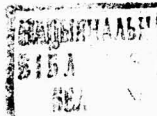
Каціўся вяночак з поля  
Ды прасіўся ён да пакоя:  
— Пусьці, пані, да пакою,  
Бо я ў полі настаяўся,  
Буйных вятроў наслухаўся,  
Дробным дажджом намачыўся!  
Пыталася пані ў яго,  
Каб казаў ёй праўду усяго:  
— Дзе насеньне твайго роду,  
Дзе, вяночак, ты радзіўся,  
Якой расой абмываўся,  
Якім сонцам гадаваўся?  
Казаў-жа вяночак пані  
Аб сваім ёй родзе й званьні:  
— Ой, я сонцам гадаваўся,  
Ў праяннёх яго купаўся,  
Часам раннім красаваўся,  
З ночкай у гульнях забаўляўся.

# З Ъ М Е С Т

Бал.

Ирадмова . . . . .	3
1. Ай, шла Купала сялом, сялом—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	7
2. Ды на Купальле, на Яна—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	8
3. Ішла Купалка—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	9
4. А на Яна ночка мала—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	10
5. Як пойдзем мы, дзеўкі—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	11
6. На Ёвана ночка маленькая—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	12
7. А на гары цэркаўка—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	13
8. Ой, бору мой—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	14
9. Купалінка—муз. <i>Тэраўскага</i> . . . . .	15
10. Ой, чабор мой зялёны—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	16
11. Васілёчак—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	17
12. Ой, рана на Ёвана—апрацоўка <i>Прохарава</i> . . . . .	18
13. Сяньня Купала, а заўтра Яна—апрацоўка <i>А. Туранксва</i> . . . . .	19
14. А ў купальскую ноч—апрацоўка <i>А. Туранкова</i> . . . . .	20
15. Радзі, Божа, жыта—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	21
16. Ой, пара, маці, жыта жаці—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	22
17. Ды ўжо сонейка—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	23
18. А жніце, жнеячкі, жніце—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	24
19. Пасылала мяне маці—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	25
20. Жнеце, жнеце, мае жнейкі—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	26
21. Ой, у полі лянок брала—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	27
22. Ярынка, Ярыся—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	28
23. Цягла рэчка праз мясьцечка—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	29
24. Ах вы, столікі мае—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	30
25. Хадзі, раёк, на мой дварок—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	31
26. Як на нашай ніўцы—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	32
27. А ў нас сяньня вайна была—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	33
28. Як пайшоў-жа спарыш—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	34
29. Іванавы пчолкі па полі ляталі—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	35
30. Каціўся вяночак з поля—апрацоўка <i>М. Шчаглова</i> . . . . .	36

234443



0-10

✓2003 r



80000001412649

